

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 22 (1960)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Conduisez votre tracteur en réfléchissant à ce que vous faites!  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1083379>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Conduisez votre tracteur en réfléchissant à ce que vous faites !

Ce n'est qu'avec un tracteur en parfait état de marche et dont les équipements satisfont aux dispositions légales en matière de circulation routière, de même qu'avec une technique de conduite prudente, permettant de ménager ses différents organes, que l'on pourra largement prévenir les accidents, en particulier durant l'hiver. Il faut donc ne jamais perdre de vue qu'un tracteur dont tous les organes sont en bon état et fonctionnent bien, ainsi qu'une façon de conduire réfléchie, constituent l'assurance-accidents la meilleure et la moins onéreuse.

## Sécurité de circulation

En donnant au tracteur les soins journaliers qu'il exige, ne pas oublier la direction, les freins et l'embrayage, qui sont les organes les plus importants du point de vue de la sécurité de roulement. Contrôlez leur fonctionnement!

La direction doit être correctement réglée et ne pas présenter trop de jeu. Il faut d'autre part que le pincement, le carrossage, la barre d'accouplement et la barre de commande de direction, soient en ordre. Si les pneus des roues directrices sont usés unilatéralement et de façon excessive, et si l'on constate en roulant que les roues ont du shimmy, cela prouve que le pincement, le carrossage et la direction ne sont pas en ordre. Des organes de direction ayant trop de jeu, des paliers usés et des roues affectées de shimmy, entraînent aussi une usure exagérée et irrégulière des pneus. Aussi convient-il de faire faire immédiatement les réglages nécessaires par un mécanicien de profession (voie, position des roues, timonerie de direction) dès que les défectuosités en question viennent à être constatées.

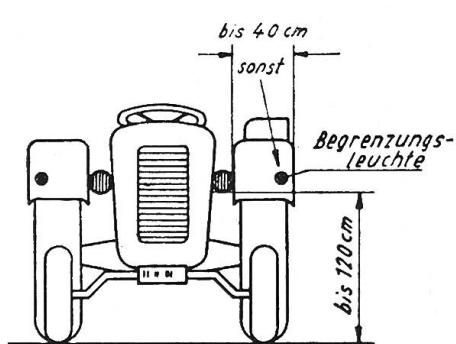
Avant de remettre le tracteur en service, on réglera la course à vide de la pédale d'embrayage, afin de compenser l'usure subie par les garnitures. Ce réglage a généralement lieu au moyen de l'écrou de la tige de commande (voir les instructions de service). Le début de l'action effective de débrayage et d'embrayage doit se produire à peu près à mi-course de la pédale, pour autant qu'il ne soit pas prescrit autre chose à ce sujet dans les instructions de service. Si l'embrayage a déjà été réglé plusieurs fois, soit parce qu'il patinait, soit parce que le débrayage avait lieu déjà au début du parcours de la pédale, il serait alors temps de remplacer les garnitures. Le démontage et le remontage de l'embrayage ne doivent être toutefois exécutés que dans un atelier spécialisé, de même que les réparationns éventuelles.

En procédant à un essai de freinage pendant la marche, on pourra vérifier si les freins, en particulier les freins de manœuvre (à action indépendante), serrent de façon égale lorsqu'ils sont rendus solidaires avec la

barrette d'accouplement. Si le tracteur dévie à droite ou à gauche, ou que la course à vide de la pédale est exagérée, cela signifie que les garnitures de frein présentent de l'usure et qu'un réglage des freins s'impose. Comme pour l'embrayage, ce réglage est à effectuer conformément aux instructions de service. Par ailleurs, on contrôlera périodiquement si toutes les parties de la timonerie des freins se trouvent en parfait état. Il ne faudra pas oublier de réapprovisionner les graisseurs au moment où l'on procédera à la lubrification du châssis. Les garnitures de frein doivent être propres et en ordre. Aussi veillera-t-on à ce que de l'huile, de l'eau, de la boue, etc., ne pénètrent à l'intérieur des tambours de frein. On fera surtout attention, en roulant dans les champs, que les freins ne baignent longtemps dans l'eau ou la bourbe. Les projections d'eau ou de boue ne se montrent généralement pas nuisibles pour ces organes. Si les garnitures de frein sont mouillées ou encrassées, essayer tout d'abord de les sécher par échauffement en roulant sur courte distance avec les freins serrés. Au cas où cela ne suffirait pas pour éliminer l'eau ou la crasse, confier ce travail de remise en état à un professionnel. En ce qui concerne le frein à main, vérifier de temps à autre le système de blocage du levier.

Avant le début des travaux de printemps, veillez particulièrement à ce que les pneus aient la pression de gonflage correcte et que leur bande de roulement (sculptures) soit en bon état. En plein hiver, les chaînes à neige se montrent indispensables pour circuler sur les routes lorsqu'elles sont fortement enneigées. Si vous voulez ménager vos pneus, faites cependant attention que les chaînes sont à employer seulement dans la neige ou sur des sols mous. En roulant un certain temps sur le macadam (sol ferme), les mouvements et les pressions des chaînes finiraient en effet par endommager gravement le caoutchouc du profil.

Une mesure de précaution élémentaire à prendre pour circuler avec sécurité est de contrôler également le bon fonctionnement des phares. On procédera par conséquent à la vérification de l'éclairage pour voir si l'équipement électrique du tracteur est en ordre.

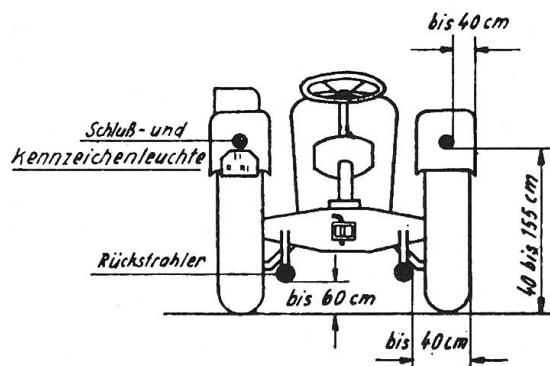


bis 40 cm = jusqu'à 40 cm

sonst = sinon

Begrenzungsleuchte = feu de position

bis 120 cm = jusqu'à 120 cm



Schluss- und Kennzeichenleuchte = feu arrière et de plaque de police

Rückstrahler = plaque réfléchissante

bis 60 cm = jusqu'à 60 cm

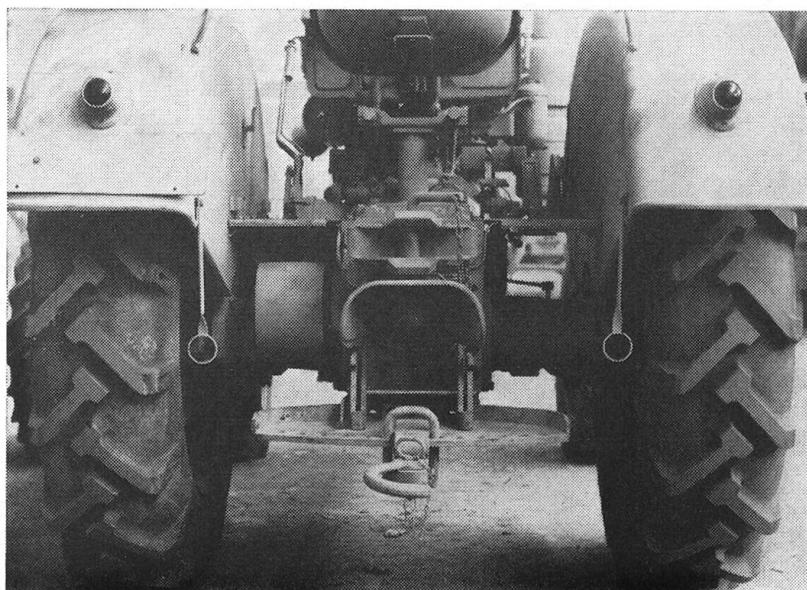
bis 40 cm = jusqu'à 40 cm

40 bis 155 cm = de 40 à 155 cm

## Rouler en pensant à ce qu'on fait!

1. Avant de mettre le moteur en marche au moyen du démarreur électrique ou de la manivelle, s'assurer que le levier des vitesses se trouve au point mort.  
En démarrant, ne pas oublier de desserrer le frein à main. Veiller aussi à ce que les pédales des freins de direction soient accouplées (barrette, verrou) afin d'éviter les accidents.
2. Lorsque vous circulez sur les routes, faites attention que les machines de travail soient fixées au milieu de la barre d'attelage, si possible, afin que le tracteur ne puisse être poussé de côté, ce qui rendrait sa conduite plus difficile. En travaillant sur les pentes, par contre, le déplacement du point d'attelage vers le côté montagne permet de compenser la tendance de la machine de travail à être entraînée du côté vallée par son propre poids.
3. Avant d'entreprendre tout travail, contrôler les boulons de fixation de la barre d'attelage et voir si le dispositif d'accouplement pour les remorques est toujours solidement assujetti. En attelant une remorque, ne pas oublier d'assurer la cheville à poignée à l'aide d'une clavette.
4. En roulant, toujours se rappeler que l'on doit embrayer lentement et débrayer rapidement. N'engager une vitesse qu'après avoir débrayé et lorsque les pignons devant engrener tournent à la même vitesse. Eviter de changer de vitesse dans une montée, car le tracteur peut facilement rouler en arrière (forte charge) avant que les pignons soient en prise. Un freinage efficace deviendrait alors impossible dans bien des cas.  
Pendant la marche, ne pas garder le pied sur la pédale d'embrayage, c'est-à-dire ne jamais faire patiner l'embrayage. Si l'embrayage patine

Tracteur comportant un dispositif de remorquage réglable en hauteur, une prise de force munie d'une protection, des feux arrière et des catadioptres.



(alors qu'on n'a pas le pied sur la pédale), en chercher immédiatement la cause et remédier à ce défaut.

5. En descendant une pente, ne jamais manquer d'employer le moteur comme frein, autrement dit toujours rouler avec une vitesse engagée (plus la pente est raide, plus la vitesse à choisir doit être petite). La résistance opposée par l'embielage et la transmission lorsque les gaz sont coupés s'utilise ainsi pour freiner le véhicule. C'est quand un tracteur dévalant une pente n'est pas ou insuffisamment freiné, et roule sans qu'une vitesse soit engagée, que se produisent la plupart des accidents, en raison de la force de poussée de la charge remorquée. Cela arrive surtout dans les virages. La remorque pousse alors si fortement le tracteur de côté qu'il capote et écrase souvent le conducteur. De tels accidents peuvent également survenir si le point d'attelage de la remorque est trop haut ou en dehors du plan de symétrie. Aussi apparaît-il préférable que le tracteur soit équipé non pas d'un crochet ou d'une bouche d'attelage fixes, mais d'un dispositif de remorquage réglable en hauteur.
6. Roulez lentement et prudemment sur les routes glissantes ou en mauvais état. Réduisez l'allure à temps en abordant les virages, afin d'être en mesure de freiner, si besoin est, avant qu'il ne soit trop tard. Ne pas oublier qu'à une vitesse double, les risques de capotage sont non pas doublés, mais quadruplés! User de prudence en dévalant des champs déclives. Allez vous rendre compte au préalable si le sol présente soit des cuvettes, soit des trous dans lesquels une roue pourrait se prendre. Dans ce dernier cas, surtout, le tracteur risquerait de faire la culbute.
7. Ne pas surcharger le tracteur avec certaines machines traînées particulièrement pesantes et ne pas charger les remorques outre mesure. Les surcharges nuisent aux pneus et sont également susceptibles de provoquer une déformation durable des corps d'essieu et des fusées d'essieu. Il a été constaté en outre que les dégâts causés aux routes sont largement dus à une surcharge des véhicules à moteur et des remorques.
8. Les personnes se tenant sur la barre d'attelage du tracteur peuvent être facilement victimes d'accidents et c'est pourquoi les transports effectués dans de telles conditions sont sévèrement interdits. Les dommages corporels subis peuvent aller jusqu'à la perte des jambes. Les passagers doivent prendre place sur des sièges auxiliaires. On ne tolérera pas non plus que des personnes sautent sur la machine lorsqu'elle est en marche. Le conducteur du tracteur est responsable de tout accident survenant dans les circonstances qui viennent d'être mentionnées. On se gardera aussi de transporter des enfants non accompagnés d'un adulte.

9. Ne jamais descendre du tracteur quand il roule encore! Vous avez le temps d'attendre quelques secondes jusqu'à ce qu'il soit immobile. N'omettez pas de débrayer à temps la prise de force et la poulie. Dans le cas de machines entraînées par la prise de force, n'oubliez pas de fixer les dispositifs de protection à celle-ci et à l'arbre à cardans!
10. Après avoir utilisé les freins à pied pour les manœuvres dans les champs, n'oubliez pas de les rendre de nouveau solidaires (barrette, verrou) avant de vous engager sur un chemin ou sur une route. D'autre part, la traction sur les quatre roues (4 roues motrices) n'est à employer qu'en sol meuble, dans les terres marécageuses ou en forêt. Mais quatre roues motrices peuvent rendre aussi de grands services sur des routes mouillées, grasses, enneigées ou verglacées. Sur un macadam sec, en revanche, deux roues motrices devraient être débrayées afin d'éviter une usure inutile et des frais de réparation. Le système de blocage du différentiel est à employer seulement occasionnellement, pendant peu de temps, sur des sols mous, lorsqu'on roule à une vitesse réduite.
11. Surveillez constamment si les bruits produits par votre tracteur sont normaux. Des bruits anormaux sont en effet le signe que quelque chose est dérangé ou qu'il y a une pièce défectueuse. Cherchez immédiatement la cause d'un bruit insolite et faites le nécessaire pour l'éliminer. Ne faites jamais le plein du réservoir à carburant lorsque le moteur est en marche, ou bien quand il est arrêté mais encore très chaud. Ne laissez jamais votre moteur tourner longtemps au ralenti. La marche au ralenti fait consommer du carburant inutilement. On risque en outre que le moteur fonctionne à une température intérieure trop basse, c'est-à-dire au-dessous de la température de service. En ce qui con-



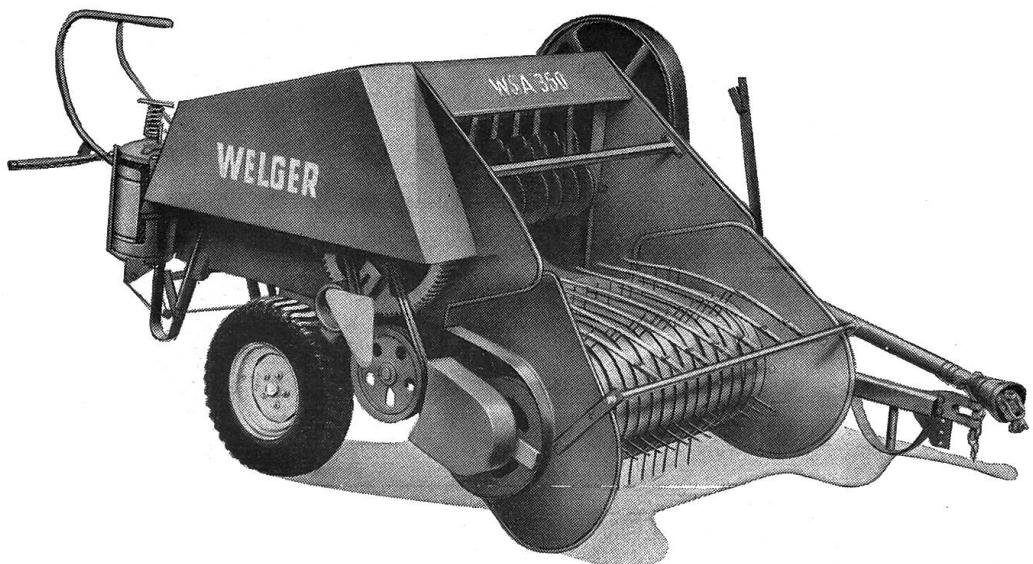
Tracteur équipé d'un abri, d'indicateurs de direction lumineux et d'un essuie-glace.

cerne les moteurs Diesel, une température inférieure à 70° C s'avère déjà nuisible. Aussi est-il indiqué d'arrêter le moteur pendant les pauses prolongées du tracteur, même si celles-ci interviennent au cours de tel ou tel travail.

12. Avant de s'engager sur une route lorsqu'on débouche d'un chemin ou qu'on sort de la cour de la ferme, regarder attentivement de tous côtés et faire preuve d'une grande prudence, en particulier si le tracteur tire un char de récolte lourdement chargé.

(Trad. R. S.)

### **Ramasser, botteler, attacher et charger en un seul travail avec la presse-ramasseuse WELGER**



Quel énorme gain de temps! Deux ou trois personnes et les chars se suivent à un rythme rapide et régulier! Grâce à la presse Welger vous pouvez aujourd'hui rendre davantage avec moins de personnel. La capacité de charge des chars est pleinement utilisée, ce qui réduit leur nombre ainsi que la place exigée à la grange. Demandez-nous, sans engagement, le prospectus détaillé.



**Fabrique de machines agricoles S. A.**

**Wil / SG**

Veuillez m'envoyer le prospectus de la presse Welger WSA

Nom: .....

Adresse: .....